



Grüne Hochschulgruppe Passau

Antrag an das Studierendenparlament
für die 5. (6.?) ordentliche Sitzung am 24.4.2014

Englischsprachige Übersetzung des Abschlusszeugnisses

Das Studierendenparlament möge beschließen:

Die Universität wird aufgefordert den Studierenden zum Abschluss eines Studiums, zusätzlich zum deutschsprachigen, ein englischsprachiges Zeugnis auszuhändigen.

Begründung:

In Passau erhält man als AbsolventIn ein Zeugnis unterschrieben von dem/der Vorsitzenden der Prüfungskommission, eine Urkunde, die die Gesamtnote der Bachelorprüfung und das Thema der Bachelorarbeit enthält und die Verleihung des akademischen Grades beurkundet.

Zudem wird ein englischsprachiges „Diploma Supplement“ beigelegt, in welchem jedoch keine Noten ausgewiesen werden.

Das Zeugnis hingegen, in welchem die Einzelnachweise erbrachter Prüfungsleistungen (inklusive Bewertung) enthalten sind, wird lediglich in deutscher Sprache ausgehändigt.

Für internationale Bewerbungen reicht dies oft nicht aus, deswegen ist eine beglaubigte Übersetzung erforderlich, da auch das „Transcript of Records“ (HisQis-Download) den offiziellen Charakter nicht erfüllt. Eine beglaubigte Übersetzung ist für AbsolventInnen teils mit hohen Kosten verbunden. Wir fordern daher für alle AbsolventInnen eine englischsprachige Übersetzung des Abschlusszeugnisses.

Für die Universität ist das lediglich mit dem Aufwand der einmaligen Erstellung einer Schablone verbunden.

Vorarbeit:

Gespräche mit AbsolventInnen, die ebendieses Problem beanstandeten.

Gespräch mit Präsident Prof. Dr. Freitag.